

«Затверджую»

Завідувачка кафедри



/ Тетяна ПЕТРОВА /
«24» червня 2022 р.

Розробниця силабусу



/Тетяна ПЕТРОВА /



СИЛАБУС

Іноземна мова

(назва освітньої компоненти (дисципліни))

1) Шифр за освітньою програмою: ОК 01
2) Навчальний рік: 2022/2023
3) Освітній рівень: третій рівень вищої освіти (доктор філософії)
4) Форма навчання: денна, вечірня
5) Галузь знань: 10 «Природничі науки»
6) Спеціальність, назва освітньої програми: 101 «Екологія»
8) Статус освітньої компоненти: основна
9) Семестр: 2
11) Контактні дані викладача: проф, к.п.н. Т. І. Петрова, корпоративна адреса електронної пошти: petrova.ti@knuba.edu.ua; тел.: +38 044 241 54 60 сторінка викладача на сайті КНУБА https://www.knuba.edu.ua/vikladackij-ta-dopomizhnij-sklad-kafedri/
12) Мова викладання: українська
13) Пререквізити (дисципліни-попередники, які необхідно вивчити, щоб слухати цей курс): «Ділова іноземна мова», «Фахова іноземна мова».
14) Мета курсу: є вдосконалення мовленнєвих компетенцій в рамках науково-дослідної діяльності, а саме розпізнавання наукового стилю англійської мови, знання його характерних особливостей та способів перекладу, навичок аналізу, перекладу та анотування оригінальних науково-технічних статей та інших матеріалів за спеціальністю, засвоєння фахової термінологічної лексики.

15) Результати навчання:				
№	Програмний результат навчання	Метод перевірки навчального ефекту	Форма проведення занять	Посилання на компетентності
1.	ПР02. Демонструвати володіння загально-науковими концепціями сучасного природознавства.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження, контрольна робота	Практичні заняття	ІК, ЗК01, ЗК03, ЗК04, ЗК05, ЗК07, ЗК08, ЗК09, ФК01, ФК02, ФК03, ФК04
2	ПР03. Спланувати та реалізувати на практиці оригінальне самостійне наукове дослідження, яке характеризується новизною, теоретичною і практичною цінністю та сприяє розв'язанню значущих проблем екології, охорони довкілля та збалансованого природокористування.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження, контрольна робота	Практичні заняття	ІК, ЗК01, ЗК03, ЗК04, ЗК05, ЗК07, ЗК08, ЗК09, ФК01, ФК02, ФК03, ФК04

3	ПРО5 Самостійно розробляти інноваційні комплексні наукові проекти в галузі екології, охорони довкілля та оптимізації природокористування.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження, контрольна робота	Практичні заняття	ІК, ЗК01, ЗК03, ЗК04, ЗК05, ЗК07, ЗК08, ЗК09, ФК01, ФК02, ФК03, ФК04
4	ПРО7 Самостійно використовувати сучасне обладнання для проведення наукових досліджень у сфері екології, охорони довкілля та збалансованого природокористування.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження, контрольна робота	Практичні заняття	ІК, ЗК01, ЗК03, ЗК04, ЗК05, ЗК07, ЗК08, ЗК09, ФК01, ФК02, ФК03, ФК04
5	ПРО8 Спілкуватися, у тому числі іноземною мовою, в діалоговому режимі з широкою науковою спільнотою та громадськістю в галузі екології, охорони довкілля та оптимізації природокористування.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження, контрольна робота	Практичні заняття	ІК, ЗК01, ЗК03, ЗК04, ЗК05, ЗК07, ЗК08, ЗК09, ФК01, ФК02, ФК03, ФК04

16) Структура курсу:

Лекції, год.	Практичні заняття, год.	Лабораторні заняття, год.	Курсова робота/ курсовий проєкт/ РГР/ контрольна робота	Самостійні роботи здобувача, год.	Форма підсумкового контролю
–	80	–	Контрольна робота	100	Іспит
Сума годин:				180	
Загальна кількість кредитів ECTS				6	
Кількість годин (кредитів ECTS) аудиторного навантаження:				80 (2,9)	

17) Зміст курсу: (окремо для кожної форми занять – Л/Пр/Лаб/ КР/СРС)

Лекції:

Не передбачено

Практичні:

Тема 1. Переклад як інструмент подолання мовних бар'єрів. Мовознавство і перекладознавство. Науковотехнічний переклад як окрема дисципліна.
Тема 2. Функціональні стилі літературної мови. Науковий стиль мови. Науково-технічна література.
Тема 3. Термін як основа наукового стилю. Науково-технічна термінологія.
Тема 4. Лексичні та граматичні особливості науково-технічних текстів.
Тема 5. Мова науки і обмін інформацією.
Тема 6. Професійна мова з екології.

Лабораторні:

Не передбачено

Контрольна робота:

Для поглибленого вивчення і закріплення знань студенти виконують контрольну роботу. Вона складається з таких розділів:

1. Огляд часових форм груп Simple, Continuous, Perfect.
2. Present Perfect vs Past Simple.
3. Активний і пасивний стани.
4. Неособові форми дієслова: інфінітив, герундій, дієприкметник I.
5. Умовні речення.

Самостійна робота:

1. Теорія та практика науково-технічного перекладу.
2. Види науково-технічних текстів.
3. Засоби перекладу термінології: транслітерація, калькування, описовий переклад.
4. Лексичні та граматичні трансформації під час перекладу (на матеріалі загальнотехнічної та галузевої термінології). Приклади.
5. Жанрові і стилістичні розбіжності у мові оригіналу і мові перекладу.

18) Основна література:

1. Англійська мова. Науково-технічний переклад: конспект лекцій / Укл. О. В. Паніна. – Київ: КНУБА, 2018. - 132 с.
2. Льченко О.М. Англійська для науковців. The Language of Science: Підручник / Видання друге, доопрацьоване. - К: Наук, думка, 2010. - 288 с.
https://chtyvo.org.ua/authors/lchenko_olha/Anhliiska_dlia_naukovtsiv_The_Language_of_Science/
3. Ігнатюк О.Г., Сисоєва В.О. Англійська мова для екологів./ Навчальний посібник - Івано-Франківськ, 2005 – 79 с.
<https://studfile.net/preview/7846020/>
5. Карабан В.І. Переклад англійської і наукової літератури. / Вінниця, Нова книга, 2004 – 576 с.
http://pdf.lib.vntu.edu.ua/books/Karaban_2004_576.pdf
6. Прадівляний, М. Г. П68 Англійська мова для студентів-екологів. Частина 1 : навчальний посібник / М. Г. Прадівляний, О. Е. Марченко, А. А. Слободянюк. – Вінниця : ВНТУ, 2016. – 60 с.
<https://ir.lib.vntu.edu.ua/bitstream/handle/123456789/23651/51113.pdf?sequence=2&isAllowed=y>
8. Hewings Martin, Advanced Grammar in Use: A self-study reference and practice book for advanced learners of English, Third edition, Cambridge University Press, 2013.

19) Додаткові джерела:

1. Eco-friendly English: вчимо актуальну англійську лексику [Електронний ресурс]. URL: <https://yappicorp.com.ua/ua/posts/read/eco-friendly-english-aktualnaya-leksika>
2. Bauer Michael, Mosle Peter, Schwarz Michael. Green Building: Guidebook for sustainable Architecture. Heidelberg, Dordrecht, London, New York: Springer, 2010.
http://library.uniteddiversity.coop/Ecological_Building/Green_BuildingGuidebook_for_Sustainable_Architecture.pdf
3. https://www.dropbox.com/s/ou4g02mdmos8krz/Tasks_Master_Arch_11semester.doc?dl=0
4. Buildings: Scientific Journal / MDPI [Electronic resource]. – URL: www.mdpi.com/journal/buildings/
5. Освітній сайт Київського національного університету будівництва і архітектури: <http://org2.knuba.edu.ua>.
6. Бібліотека КНУБА. URL : <http://library.knuba.edu.ua/>.

20) Система оцінювання навчальних досягнень (розподіл балів):

Поточне оцінювання					Підсумковий контроль	Сума
ПРО2	ПРО3	ПРО5	ПРО7	ПРО8		
Контрольна робота						
10	10	10	10	10	50	100
Іспит						
10	10	10	10	10	50	100

21) Умови допуску до підсумкового контролю:

Умовою допуску студента до іспиту є мінімальна сума балів, яку студент повинен набрати у разі виконання всіх елементів модулів.

Студенту, який має підсумкову оцінку за дисципліну від 35 до 59 балів, призначається додаткова залікова сесія. В цьому разі він повинен виконати додаткові завдання, визначені викладачем.

Студент, який не здав та/або не захистив індивідуальне завдання, не допускається до складання іспиту.

Студент, який не виконав вимог робочої програми за змістовними модулями, не допускається до складання підсумкового контролю. У цьому разі він повинен виконати визначене викладачем додаткове завдання за змістом відповідних змістових модулів у період між основною та додатковою сесіями.

Студент має право на опротестування результатів контролю (апеляцію). Правила подання та розгляду апеляції визначені внутрішніми документами КНУБА, які розміщені на сайті КНУБА та зміст яких доводиться до студентів на початку вивчення дисципліни.

22) Політика щодо академічної доброчесності:

Тексти індивідуальних завдань (в т.ч. у разі, коли вони виконуються у формі презентацій або в інших формах) перевіряються на плагіат. Для цілей захисту індивідуального завдання оригінальність тексту має становити не менше 70 %. Винятками є випадки зарахування публікацій здобувачів у матеріалах наукових конференціях та інших наукових збірниках, які вже пройшли перевірку на плагіат.

Списування під час тестування та інших опитувань, які проводяться у письмовій формі, заборонені (в т.ч. із використанням мобільних пристроїв). У разі виявлення фактів списування з боку здобувача він отримує інше завдання. У разі повторного виявлення призначається додаткове заняття для проходження тестування.

23) Посилання на сторінку електронного навчально-методичного комплексу дисципліни:

<https://org2.knuba.edu.ua/course/view.php?id=1640>